

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 64 (1979)
Heft: 13

Artikel: Atras las cafuglias dalla Ruinaulta
Autor: Simeon, Pieder
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882376>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Atras las cafuglias dalla Ruinaulta

da Pieder Simeon

Preambla

La Ruinaulta ei quella cuntrada da cavorgias e cafuglias aschi circa naven da Sagogn entochen giu La Punt, priu ch'ins banduni la Surselva cun la Retica per serender engiuvians. Semplamein per bandunar la provinzia e setschentar silmeins alla sava dalla capitala.

E lu dat ei quels che van ton sco di per di alla lavur cun la Retica da quella provinzia ella capitala, ni sco detg silmeins alla sava da quella. Els van la damaun e tuornan la sera. Maglian e dorman las uras che restan. Forsa ch'ei tonscha aunc per in tec televisiun. Lu tucca ei puspei dad ir per danovamein turnar. Per dis ed onns, forsia per decennis e decennis. Magari entochen la pensiun, sche la mort ei buc pli sperta che la Retica e siu passaschier.

Lu dat ei quels che serpegian mo mintga quater tempras cun la Retica dalla vallada giuado atras las cafuglias dalla Ruinaulta. Tgi per cuorturiala, auters per quei ch'els ston e lu aunc quels ch'ins manegia da buc propi saver pertgei e perco ch'els han raschuns e regls da viagià gest cun la Retica.

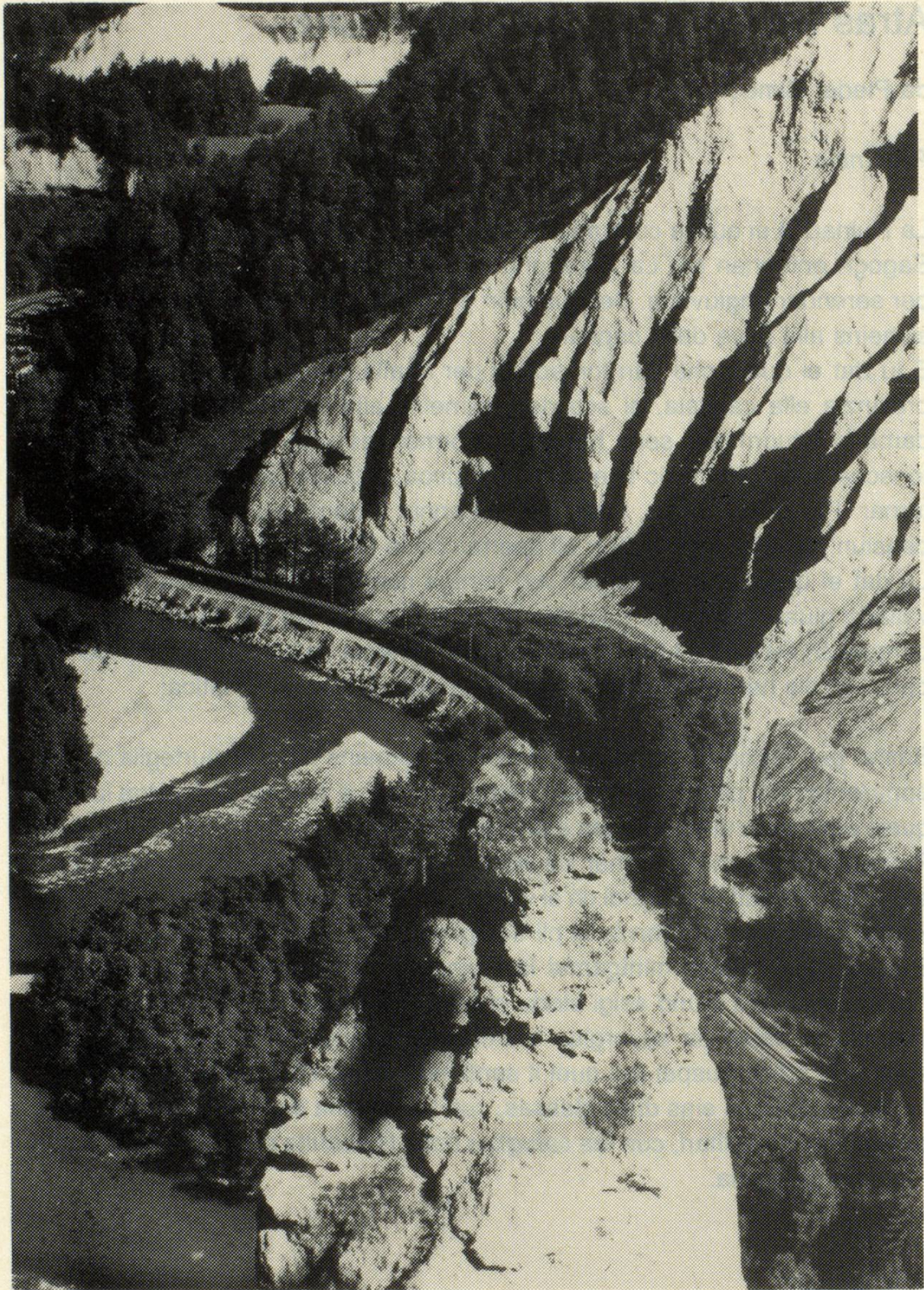
Basta, per vegnir da surengiu e serender silmeins mo alla purteglia dil mund apparentamein pli grond e vast, – senza perdun e remischun furetga la Retica quels emigronts ellas stretgas e stretgiras, atras las cavorgias e cafuglias dalla Ruinaulta avon che surschar els ad autras auras ed arias. Era sch'ei vess da settractar mo dad in congedi ch'ei valess struschamein la peina da notificar cun lettras graschlas ell'agenda la pli detagliada ch'in muntagnard ha fatg zacu.

E cura ch'ins passa mintgamai la Ruinaulta cun il tren, lu dat quei magari l'impressiun ch'il mund seigi stoda stretgs, in summa che la veta seigi tutteninagada in esser da cavorgias e cafuglias. Denton, la Retica varga, ensi u engiu, ed adina puspei dat quei il sentiment anetg dad esser ametsch.

La Retica pia cun sias duas classas, cun l'emprema e cun la secunda, cun siu binari singul e solitari, cun las cafuglias dalla Ruinaulta sco culissas naturalas, – quei ei la scena.

Il november

Il Giaronas lavura dapi onns ella Fabrica Gronda leugiu ella planira. Dil temps ch'el luvrava ella Fabrica Alpina fuva il viadi alla lavur per in detg ton pli cuorts.



Giudapeis la Retica che sefuretg viaden ella Ruinaulta (foto: Cristian Caduff)

Che era la paga fuva da lezzas uras plitost magra, bunamein mo simbolica per il prestau, gliez ha da principi mai vilentau il Giaronas. Quei di leu denton ch'el ha intervegnu ch'il basaret dil fabricant, quei palander che luvrava cun el, buc pli fetg anzi in detg toc dameins, – cu ch'el ha intervegnu che gest quei basaret seigi pagaus in ton meglie che el, lu ha el tratg tut ensemen dil tempel en. E sgiavlau sto el haver quei di sco darar. Ch'ei seigi tut ensemen in «schuendel», naven dil purtger entochen al Papa, ha el giu la gagliardia da giappar siper il signur directur sez. Lez, zatgei sco ina cumparsa denter general e portabrevs, lez ha priu scandal da tals deportaments, ha detg al Giaronas tgei che sia famiglia e ses antenats havessien atgnamein tut d'engraziar ad el ed a sia fabrica, ha lu aunc recitau siper il Giaronas in per citats biblics che lez ha ni vuliu ni saviu capir. «Amen», ha el concludiu, il Giaronas. E cunquei eisi lu è stau amen. Giaronas ha bandunau basaret, fabrica e directur, ha dismiss sias per nuorsas e passa ussa gia dapi onns di per di la Ruinaulta per serender alla lavur. Sia casa paterna ei mo pli sia treglia ch'el banduna ton sco di per di cun in tgau plein sien per serender cun igl emprem tren dalla tiara giuado. Seigi da biala ni da macort'aura, la luna dil Giaronas ei adina la medema. Naven da Surcrap entochen giu Plaun Grond ed anavos, adina quei grugn che suera da malcontentientscha e disfidonza enina. Mintgaton in tugnem siper sesez, in tugnem ch'ins sa lu nuota adina per tgi e per tgei ch'el ei destinaus.

Il humor ha el buc piars diltuttafatg, il Giaronas. El sa ch'ei dat sgnoccas per quels da Sur gl'ual. «Saveis pertgei che quels da Sur gl'ual fan firau da Numnasontga?» – «Saveis è ch'ei dat in sogn Vilan?» – «Veis legiu il davos inserat grond da sogn Vilan el Schurnal da Sur gl'ual?» – «Saveis nua che laatedrala da sogn Vilan ei?» E tutteninagada, suenter quella litania monotona dil sogn Vilan, in resun tut da detschiert neu dil cupé visavi: «Ti bein ti, ti bein, tschintschar da sogns e da catedralas, ti che probablamein gnanc sas pli co la baselgia da Surcrap vesa o!»

Basta, omisdus, il Giaronas e siu vischin da l'auter cupé vevan l'impressiun d'haver gudignau il duel. Deno ils treis cumpogns da viadi dil Giaronas che han tutteninagada entschiet ad urentar ed a discussiunar las bellezias dalla cuntrada sper la lingia siado, ina cuntrada ch'els vesan di per di e che suera probablamein pli da monotonia che dad interess e smarvegl. Denton ha ei la finfinala setractau da gie evitar disputs pervia da sogns e da catedralas, silmeins entochen Sutcrap, la staziun finala da Giaronas e siu cunvischin.

E cura ch'els dus ein sorti dil tren veva l'umbriva dil firau solemn gia surpriu tuor, baselgia e santeri da Sutcrap per introducir il Di dallas olmas.

Ed era ils treis cumpogns da viadi dil Giaronas e da siu vischin han calau da decantar la cuntrada per introducir cun susdadas il ruaus meritau dils vivents.

Viaden el november cura che la natira ei seremessa sco per insumma entscheiver a calar, lu sa ei magari capitar ch'ils passaschiers dalla Viafier ein muotis e pensivs enina. Silmeins quel e tschel. Quels dis leu ch'ei stauscha lu aunc enviars la glinapleina cun tut ses destins e sias numerosas casualitads. Ils luvriers digl'emprem tren ein sepustai els cupés schi pressapauc sco sch'els vegnessen silplipauc deportai. Il Giachen ch'ha schiglioc per moda dad urentar di per di sias quater brisagas denter la staziun da Sutcrap e quella da Suraua per lur cavegliar bein en salv sia purziun obligata da mintga di, oz ha el proclamau cun vusch resoluta ch'el hagi lu calau cun quella miarda, cun las brisagas. Quei seigi tissi, hagi il miedi ofniau a sia dunna, guotas pil vischi. E la finfinala hagi el buc el senn da serender di per di sco in tahani giu Plaun Grond alla lavur per lu tutteninagada semplamein ir culs peis ensi. El vegli aunc guder zatgei dalla pensiu. E pli da ravgia che cun queidas morda el en in meil sco per demonstrar ch'ei detti buc mo brisagas per cuorturala e passatemp.

«Veis udiu ch'il schef dalla partiziu da zuolper dalla interpresa da Plaun Grond ei daus ier dalla supia vi», dat il Giahannes Caroc denteren. «Gie, quei vein nus intervegnu ed jeu fuvel bunamein dasperas», fa il Gioder. «Tgeinins ein stai ses pli davos plaid?» vul Giahannes Caroc saver en in tun pli da bein e da beffa che da compassiu. «Ses pli davos plaid ein stai: Gia – han – nes Ca – roc!» replica il Duri che ei vegnius allerta da siu cupid matutin per puspei cuntinuar quel cun ina susdada all'engronda.

E lu atras la Ruinaulta. Grisch e monoton da vart dretga, grisch e grev da vart seniastra, grisch, tuorbel e mitgiert nua ch'ins mo mira. Nua ch'ins mira. . . se-capescha pli per disa che cun interess, pertgei ch'ils luvriers passan la Ruinaulta perquei ch'els ston e per nuotzun auter. Era sch'ella duei apparentamein esser zatgei dil pli bi e niebel che la patria e sias organisaziuns cun scursanizuns englesas perdeghechan da mantener e da venerar. Vegnan lu las staziuns ch'ils da Sur gl'uaul entscheivan a bandunar il tren per serender in e scadin cun pli u meins grond tschaffen alla lavur. Il davos chischlet sortescha alla staziun dalla capitala per svanir entochen la sera viaden egl embrugl dil marcau cun sias lètgas multifaras da professiuns e traffichems.

* * *

E sco quei serepeta di per di, la sera tredisch minutas avon las sis eis el puspei pinaus alla staziun dalla capitala, il tren da Sur gl'uaul, per serender ensiviars cun ils passaschiers regulars e meins regulars, ordinari e magari è empau extraordinari. Oz, quei di dil november tardiv cun sia tschaghera grischatscha e tarladida, oz para ei dad esser plitost in di extraordinari cun ina mischeida da passaschiers ch'ins vesa buc mintga di. La finala eisi aunc venderdis e lu van

ei pil solit pli tgunsch ensi. Buc mo quels da Sur gl'ual. Il Gieri da Sutmuschna che veva detg inagada che buc in soli daguot dil Rein vargassi giuado Sutmuschna, sch'ei flessegiassi vinars dil flum giu enstagl dad aua, el ei seplaccaus sper la finiastra dil tierz cupé. Dalla vart dil flum. El hagi stuiu ir avon, sco triumfescha el e stauscha sia capiala dalla ureglia dretga alla seniastra. Gl'ei zatgei sco disa e natira che quels da Sutmuschna han la stoda moda da schar la capiala sin tgau, leu nua ch'ella s'auda en sesez. La finala schai Sutmuschna è bravamein ell'umbriva e leu nua ch'ils carstgauns ein mals e prudents han els da hahoiias enneu teniu pétg allas lunas e lunettas dad auras ed arias. Ch'il Gieri da Sutmaschna ha denton stuiu ir avon, da gliez sempo buc directamein sia capiala. «Sch'ins astga lu buc dir pli tgei ch'ins manegia, lu cala lu tut!» fa il Gieri sco per tut prezi vuler ed astgar cuntinuar. Il davos cuors da repetiziun hagi el detg al cumandant che quei vali tut ensemen in quex, nulla, nix! L'armada svizra vegni insumma dirigida mo dad idiots e dad academichers frustrai e disdi che hagian anflau negina grazia e negin success che mo alla «universitad» militara dalla mumma Helvezia. Per tgei raschuns ch'el hagi fatg talas constataziuns ei nuota propi seresultau dil raschieni. Quater ni tschun quintins, gie, gliez pudevi el ver buiu. Il cumandant che vessi bein stuiu saver differenziar denter cultura e tactica hagi lu dau ad el ina entuorn las ureglias. Quellas manieras seigien lu sepigliadas viceversa e tutteninagada seigi il disuorden staus cumplets e perfetgs. Propi uorden da militer! Ed oz hagi el stuiu ir avon per mirar tgi che seigi propi la cuolpa, el ni quel culs spaghettis silla capiala. Basta, quel dil militer che hagi interrogau el oz, quei fuvi nuota in schi mal cumpogn. E sepresentaus seigi el cun «docter Cabernard», ed el sez ha il Gieri detg, el hagi nuota stuiu pitgar ils calcogns avon che dir tgi ch'el seigi e pertgei ch'el seigi vegnius giu da Sutmuschna. Quei leu dils academichers dalla universitad militara, quei vessi el saviu spargnar, hagi il dr. Cabernard, dil reminent in colonel, detg. Da quels ed auters academichers e miezacademichers detti ei lu empau nua ch'ins miri. E mintgaton seigi quei lu è plitost ina questiun dils cumbels, dallas relaziuns e magari era dalla vegliadetgna; mo sco detg, da quellas caussas detti ei lu empau dapertut. E sch'il mund vegnessi dirigius mo dils perderts, prudents e mudests, tut fussi ei probablamein è buc. Quei vegni lu buc nudau el protocol, hagi il dr. Cabernard detg. En tuttacass ei il Gieri staus tutteninagada plein tschaffen e ricla cun olma e patratgs si Sutmuschna e contuorn: tiel directur dalla cascharia che hagi directamein in oreifer renum pervia dil bien caschiel, mo che seigi pigl auter è dallas gadas in techet da penn; tier il mistral da Sur gl'ual, in um sempel e pli che sempel en tuts graus sco'i vegni risdau, in che stoppi nuota segloriar pervia da siu alfabet e ses studis dalla giuristaria, mo tonaton tuts che ditgien ch'el seigi in galantum e scrivi sentenzias sco tuts ils

auters è. Ed hagi lu aunc ina scartira sc'in professer. Basta, in techet ricla hagi el demonstrau, ricla per quella stoda sentenza pauschala ch'el hagi giu decretau cun smanis civils en uniforma militara empauet sut l'influenza curaschusa dil Vuclina. Ed il lavatgau dil capitani, quel seigi el prompts e candlis dad emblidar e da perdunar. Ed el dubiteschi buc mument ch'il docter Cabernard vegni a lugar la caussa en uorden. «La finala fetsch jeu lu è il davos cuors il matg che vegn, e temps d'uiara eisi lu è buc.»

Starpuns, la staziun dadens la fabrica da Plaun Grond, nua che viafier, buffet e binaris paran dad esser il pli singul e principal, quei ei la staziun preferida dils passaschiers plitost extraordinaris. Il Gieri da Sutmuschna sortescha. Stoppi visitar in parent vi dall'otra vart dalla staziun. El hagi è neginas toscanas pli, marca «Nazionala» sco ei detti vi leu el kiosk. Cun l'auter tren vegni el aunc baul avunda a casa. Dil reminent, quei di leu ch'igl Um grischun vegni cusseglier dil militer, lu mondi el percass è tochen giu a Berna.

Stgavo Gieri, ti patriot dallas decisiuns ed acziuns anetgas!

* * *

Tgi va e tgi vegn. Strusch ch'il Gieri ei staus giuado, ch'il Stiafen, è in vischin da Sur gl'uaul, arriva neuaden cun treis luvriers dalla fabrica da Plaun Grond, treis camerats da lavur che mavan aunc avon treis onns cun el di per di si e giu. Dil temps ch'el fuva aunc buc pensiunaus. Buc ch'el vessi fatg la pareta d'in pensiunau cul bigliet general e las quitanzas dalla AHV el portafegl. Anzi! Absolutamein negin plascher pli dil mund e da sias bellezias. Negin tschaffen da viagià per veser tut quei ch'el veva aunc buc viu. Ch'el mondi segir e franc per la davosa gada ensi, ha el confirmau duas e treis gadas a ses cumpogns. Mo per stenderlar alla liunga la mort e far cuosts cunvegner ei buc da vegnir engiu pli. Suentar ditg haver harregiau hagi il miedi, in specialist, confirmau quei ch'el sminavi e savevi gia. Ch'el seigi ussa lu in candidat! «Suentar gnanc 40 rentas meinsilas, ussa ch'ei fuss il pli bi!» E tschels treis senza mai ver giu pli gronda rutina da seconversar cun moribunds anetgs da tala natira, schevan nuot ni empruavan magari da consolar il Stiafen cun constatar che quei seigi forse nuota aschi mal sco quei ch'el manegi. Gl'atun, quella nebla, quell'aura tarladida, tut quei seigi buc bien cura ch'ins sesenti buc bein. Quei fetschi melanconics. Denton per il Stiafen e sia malsogna parev'ei el mument da veramein dar negins remiedis. «Percass ch'ei fuss propi aschia, quei ch'jeu dubiteschel grondamein», manegia il Sep, «murir sto la finfinala mintgin e l'auter mund ei la finfinala è in mund da grazias, in meglier mund.» Pli bugen ina frida mortala giu pil tgau vess el giu, il Stiafen, che gest ina tala confermaziun diplomatica ch'el seigi in candidat dalla mort. E calau ha el da tugnar,



Ina part dalla Ruinaulta – Ruina e restonza dad in mund che ei sfundraus a val
(foto: Cristian Caduff)

schibein dalla malsogna, dalla mort, dalla pensiun e dils raps. . . entochen alla Staziun Centrala, nua ch'el ha dau schetgamein la bunanotg a ses cumpogns per serender pei a pass plitost sin combas pli malsegiras che francas vi ella Cruna per suentar probablamein palendrar zacu encunter casa.

Ils viadis quotidians dils luvriers sefan entutpriu a moda e maniera ruasseivla. Els sueran empauet da liunguriala, da monotonia, gliez bein. Tut seigi ei lu negliu, aud'ins magari a seconsolond. Mo paupra sch'igl indigen, il passaschier casual, quel che va engiuviars cun grimassa da fiasta ni da mercanzia, paupra sche quel ha la grazia da demussar cumpassiun ni forsa dad ofniar tutagradora che quei seigi franc stoda stregn, quei sappi matei è buc cuzzar a semper. Tochen ch'ei detti ina megliera caschun? Lu sesentan els offendi da lur convischins previligiai. Lu san els magari è dar d'entellir nua ed a tgi ch'els pagan lur taglia e nua ch'els tartognan l'aua da diever e quella dil Rein. E lu san els è da dir conta taglia ch'ils purs ston pagar, ni che lezs ston plitost buc pagar. Quels cullas buccas grondas che seigien mai pleins e cuntents. Quels che domineschien vitg e vallada. Negin sappi atgnamein pertgei. Quels che tegnien ils luvriers ord igl ogn nua ch'els mo sappien. Buc pervia dalla tuppada e la malrecliadad dils luvriers vegnien prest tuttas vischnauncas da Sur gl'uaul dirigidas bein ni mal mo dils purs, tscheu e leu magari è dad in toc scolast che seigi buns avunda sch'el sueri empau da nuegl. «Calei, calei cun quella politica da cac!» dat il Gioder denteren. «La finfinala stuein nus gie trer tuts ensemen pil medem sughet. Nus vein gia demonstraun dallas gadas tgei che la regiun da Sur gl'uaul sa acquistar sch'ella ei unita. Nus duvrein umens che lavuran per l'entira val, buc mo pils purs, buc mo pils luvriers e buc mo pils mistergners e per tuts tschels.» S'entelli ch'il Gioder ei plitost quel dalla politica ulivada, quel che ha ussa gia dapi 43 onns munchentau buc in soli cumin, ni da biala ni da macort'aura. E pli che duas e treis gadas ha el empruau da declarar propi da rudien a ses cumpogns dalla politica fasierlia il cuntegn dalla himna naziunala da Sur gl'uaul. En special il refrain che admonescha tuts da star per in ed in bials e sulets da star sils peis davos per tuts ensemen. Denton, la primavera ei stulida ed era gl'atun ei ton sco vargaus. Quellas duas stagiuns marcantas che quels da Sur gl'uaul fan propi lur politica gronda.

Inagada, ils meinis fuvan taluisa dividi denter ils passaschiers regulars dalla Viafier e mintgin saveva gleiti buc siper tgi giappar pli e che schizun il cautren, in burgheis svegliu e detg interessau per discuors politics ha perforau ils bigliets tut alla huscha per gie mitschar da quella arena politica schi spert sco mo pusseivel, quella gada leu ha il Roc, schiglioc in dils pli pacifics e pli ponderai detg cun ina vusch sco in uors, ch'els seigien tuts ensemen lappadira, lappadira fatga si cun pugn. «Star cheu e sescaldar per da quella schenta

che ein coga per capiergna e che fan nuot auter che engarschar lur regls sviai, che ein pipa da midar buc jota ni en vischnaunca ni el Cantun ni ella Confederaziun; quei fuss la pli biala!» Sco ina hutscha cun memia paucas tétas seigi quei, ina caussa tarladida, e sch'ils purschals semaglien, dueigien els far quei. «Els meretan ni pli bia ni pli pauc. Quei ei pli purtgaria che carriera!» Naven da quei di leu negin che ha propi ughegiu dad iniziar da quels discuors che vessen giu per mira da qualificar in candidat ni l'auter. Silpli ch'il Giahannes, buc daus e dotaus «per quella politica dil gianter» sco el di adina puspei, silpli che lez dumandava magari contas tétas ch'ina hutscha hagi propi. Lu miravan els in siper l'auter, il Roc sco lagutteva duas gadas la spida e cun quei sch'ev'ins star hutscha e purschals.

* * *

Stulius eis el, gl'atun. Sils carrs dalla Viafier, dretg e seniester da quella croda l'emprema neiv. Sco per cuvierer quei ch'ei bi e quei ch'ei meins bi. Sco per ulivar, sco per zuppentar muschnas ed ils verdins tardivs, prau e prada sut quei lenziel alv che munta ruaus, che munta fin e che fa pil mument la pareta sco sch'il mund fuss per tuts ses carstgauns il medem, sfurzadamein ed encunter natira il medem. Aschia d'in mument sin l'auter. Il medem en tuttas dimensiuns. In pign e bi mund che regala ses sempels e bials detagls che s'audan a tuts.

E tutteninagada ina retenida anetga. Sco la fin da quei pign e bi mund. Ina pintga ceremonia. Suentar tschun minutas biebein va ei vinavon. Resta agl ur in pign cavriel ch'ha traversau il binari el falliu mument. Per instict, per fomaz, per casualitad ni perquei ch'ei ha stuiu esser? Tschinclaus els fastitgs digl agen saung resta el leu per adina. Silmeins per schar vargar la Viafier e ses passaschiers entochen ch'ils tgapers arrivan. Quels quacs ners che fan endamen el mund dallas dimensiuns pintgas ch'els han empriu dils carstgauns da sedustar, da senutrir e da vegnir gronds, bials e ners. La cuntinuaziun suonda: la Ruinalta e sias cafuglias! Oz eis ella macorta e senza malpuccau. Ella sco laguotta la neiv che croda, per demonstrar ch'il mund astgi mai e pli mai vegnir pigns, bials, surveseivels e capeivels per in e scadin. Il Plaun Grond sesarva puspei cun sia fabrica ed il cunfin dalla neiv nova.

E per finir, la capitala cun sia Residenza guvernamentala, cun sia Caserna, cun sia Catedrala, cun tuttas sias pusseivladads e purschidas multifaras che maina neginas cuflas, neivs e neivettas vegnan a saver reducir e surven-tscher.

* * *

Fenadur 1979